

**N** SERIES

# BIG MOUTH

**ESPAÑOL**

**CREADO POR**

Nick Kroll | Andrew Goldberg | Mark Levin | Jennifer Flackett

**EPISODIO 1.02**

**"Everybody Bleeds"**

Un viaje de campo va de incómodo a mortificante mientras Jessi navega por las demandas del matrimonio y obtiene su primer período, dentro de la Estatua de la Libertad.

**ESCRITO POR:**

Victor Quinaz | Kelly Galuska

**DIRIGIDO POR:**

Bryan Francis

**TRANSMISIÓN ORIGINAL:**

20.9.2017

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

## CARACTERES

Nick Kroll	... Nick Birch / Maury the Hormone Monster / Coach Steve Steve / Lola / Rick the Hormone Monster (voice)
John Mulaney	... Andrew Glouberman / Mint (voice)
Jessi Klein	... Jessi Glaser (voice)
Jason Mantzoukas	... Jay Bilzerian (voice)
Jenny Slate	... Missy Foreman-Greenwald (voice)
Fred Armisen	... Elliot Birch (voice)
Maya Rudolph	... Diane Birch / Bath Mat (voice)
Jordan Peele	... Ghost of Duke Ellington / Cyrus Foreman / Atlanta Claus / Magician #2 (voice)
Andrew Rannells	... Matthew (voice)
Joe Wengert	... Caleb / Go-Gurt Thief / Teacher (voice)
Chelsea Peretti	... Monica Foreman-Greenwald (voice)
Jon Daly	... Garrison Keillor / Magician #1 (voice)
Rosa Salazar	... Ms. Benitez (voice)

1

00:00:05,005 --> 00:00:08,049  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:11,386 --> 00:00:13,054  
Jessi, ¿por qué demoras?

3

00:00:13,138 --> 00:00:15,473  
Me siento horrible y nada luce bien.

4

00:00:15,557 --> 00:00:18,685  
La industria de la moda  
quiere que te sientas así,

5

00:00:18,768 --> 00:00:23,314  
para que gastes todo tu dinero  
en ropa hecha por niños malasio,

6

00:00:23,398 --> 00:00:24,983  
que fuman, por cierto.

7

00:00:25,066 --> 00:00:27,861  
Usa tus pantalones cortos blancos.  
Te quedan bien.

8

00:00:27,944 --> 00:00:29,821  
Tú crees que todo me queda bien.

9

00:00:29,904 --> 00:00:33,533  
No es cierto.  
Usas algunas cosas poco favorecedoras.

10

00:00:33,616 --> 00:00:36,536  
¿Qué pasa contigo y Jessi?

11

00:00:36,619 --> 00:00:39,080  
¿La viste desde el beso?

12

00:00:39,164 --> 00:00:43,126  
Sí. Le mandé un "Hola",  
y recibí un video de un perro pescando.

13

00:00:43,209 --> 00:00:46,087  
- Cielos. Parece que le gustas.  
- Supongo.

14  
00:00:46,171 --> 00:00:49,215  
El perro tenía sombrero y piloto,  
una cañita de pescar...

15  
00:00:49,299 --> 00:00:51,718  
- Ya lo vi.  
- Divertido, pero además...

16  
00:00:51,801 --> 00:00:54,596  
- No lo envías a cualquiera.  
- Aún pienso qué responder.

17  
00:00:55,263 --> 00:00:58,016  
Una foto de su verga.  
Las chicas adoran eso,

18  
00:00:58,099 --> 00:01:01,186  
especialmente cuando es de sorpresa  
y fuera de contexto.

19  
00:01:34,344 --> 00:01:35,595  
SECUNDARIA BRIDGETON  
EXCURSIÓN

20  
00:01:35,678 --> 00:01:37,388  
¡Cielos, adoro las excursiones!

21  
00:01:37,472 --> 00:01:40,350  
Ansío ver qué idiota olvidó su permiso.

22  
00:01:40,433 --> 00:01:42,644  
Y ustedes dos, Devin y Devin,

23  
00:01:42,727 --> 00:01:45,104  
- alias los Devin.  
- Somos los Devin.

24  
00:01:45,188 --> 00:01:47,899  
Lucen geniales como siempre,

la pareja poderosa posracial.

25

00:01:47,982 --> 00:01:50,819

- No es gran cosa.

- Hola, chicos.

26

00:01:53,947 --> 00:01:57,200

- Estar en una relación es mágico.

- ¿Salen o qué?

27

00:01:58,535 --> 00:02:00,829

Oye, Nick, eres algo adorable.

28

00:02:00,912 --> 00:02:03,706

Algo gracioso,

pero eres pequeño y necesitas un gancho.

29

00:02:03,790 --> 00:02:07,252

- Adorable y gracioso suena a buen gancho.

- Jessi está en alza.

30

00:02:07,335 --> 00:02:11,548

Las chicas listas están de moda,  
por ahora. No sé qué ve en ti.

31

00:02:11,631 --> 00:02:14,676

Mucho del atractivo de Nick aparece  
cuando lo conoces más.

32

00:02:14,759 --> 00:02:17,428

- Acá está este.

- No debí decir nada.

33

00:02:17,512 --> 00:02:20,515

Tú y la lesbiana hombre  
son del medio del autobús.

34

00:02:20,598 --> 00:02:21,808

¿Quieres ir al fondo?

35

00:02:21,891 --> 00:02:25,562

Define lo tuyo con Jessi  
y pierde a Billie Jean King.

36

00:02:25,645 --> 00:02:27,522  
Miren quién llegó.

37

00:02:27,605 --> 00:02:31,651  
Tu trasero se bambolea  
en esos cortos blancos, zorrita.

38

00:02:31,734 --> 00:02:33,862  
¿Sí? Eran de mi primo.

39

00:02:33,945 --> 00:02:36,489  
- Jessi, hola.  
- Hola.

40

00:02:37,157 --> 00:02:38,658  
- ¿Un abrazo?  
- Sí, o...

41

00:02:38,741 --> 00:02:41,369  
- Sí, claro, o...  
- ¿Qué tal...? ¿Esto es...?

42

00:02:41,452 --> 00:02:44,080  
¿Qué tal un giro?

43

00:02:44,998 --> 00:02:48,376  
Qué dulce. Actúan tan raro.

44

00:02:48,459 --> 00:02:50,920  
Sí, lo noto.

45

00:02:51,004 --> 00:02:54,299  
A la gente le gusta.  
Como Starbucks, EE. UU. lo quiere.

46

00:02:54,382 --> 00:02:56,593  
¿Son pareja o no?

47

00:03:02,515 --> 00:03:05,476  
Mierda, ¿qué harán estos malditos?

48

00:03:05,560 --> 00:03:07,103  
¿Qué pasa con ustedes?

49

00:03:08,479 --> 00:03:09,981  
Creo que...

50

00:03:10,064 --> 00:03:12,150  
- Sí, ¿salimos?  
- Sí.

51

00:03:15,778 --> 00:03:17,113  
Todos se juntan.

52

00:03:17,196 --> 00:03:20,658  
Nick y Jessi, mi mamá  
y su enfermero, Roberto.

53

00:03:21,326 --> 00:03:22,911  
El amor está volando.

54

00:03:22,994 --> 00:03:24,579  
Bien, ¿qué hacemos?

55

00:03:24,662 --> 00:03:27,373  
¿Hallamos el primer asiento  
sin una esvástica grabada?

56

00:03:27,457 --> 00:03:30,501  
Nicky, al fondo. Estamos en el fondo.  
Parejas al fondo.

57

00:03:31,753 --> 00:03:33,880  
Creo que debemos sentarnos juntos.

58

00:03:33,963 --> 00:03:36,007  
- ¿En el fondo?  
- Sí.

59

00:03:36,090 --> 00:03:39,093  
- ¿Estás de acuerdo?  
- Sí, claro.

60

00:03:39,177 --> 00:03:43,139

El fondo es para parejas,  
y para el chico en silla de ruedas

61

00:03:43,223 --> 00:03:45,350

para no tener problemas por excluir gente.

62

00:03:45,433 --> 00:03:48,603

Hay que subir  
a este desgraciado por atrás.

63

00:03:48,686 --> 00:03:51,105

Podía caminar antes de vacunarme.

64

00:03:51,189 --> 00:03:54,025

Jessi, Nick, hola. ¿Vienen?

65

00:03:54,108 --> 00:03:58,529

¡Vayan! Estaré bien.  
Recuerden todo lo que pase...

66

00:03:58,613 --> 00:04:01,032

- Nos vemos, Andrew.  
- ...así me cuentan luego.

67

00:04:01,115 --> 00:04:03,743

- Milady.  
- Gracias, buen señor.

68

00:04:05,119 --> 00:04:07,205

Esto es bueno, cariño.

69

00:04:07,288 --> 00:04:10,667

- No me gusta que me llames así.  
- Siéntate con una chica,

70

00:04:10,750 --> 00:04:12,669

muslo externo contra muslo externo,

71

00:04:12,752 --> 00:04:15,463

punta del codo  
contra el costado de una teta.

72

00:04:15,546 --> 00:04:17,465  
Tu amigo Jay tiene la idea.

73

00:04:17,548 --> 00:04:19,467  
- ¿Esta es tu carta?  
- No.

74

00:04:19,550 --> 00:04:21,678  
- ¡Carajo!  
- ¿Quizá lo es?

75

00:04:21,761 --> 00:04:24,013  
¿Por qué no sales conmigo?

76

00:04:24,097 --> 00:04:29,269  
Vamos, siéntate antes de que sea tarde.  
No con el chico de la mochila con ruedas.

77

00:04:29,352 --> 00:04:31,896  
- No interpreta señales sociales.  
- Hola, me estás mirando.

78

00:04:31,980 --> 00:04:35,316  
- ¿Cuánto mides? Hay un monstruo ahí.  
- ¿Qué tal, Caleb?

79

00:04:36,567 --> 00:04:38,152  
Ah, sí, con ella.

80

00:04:38,236 --> 00:04:41,406  
¿Recuerdas cuando te hizo  
acabar en tus pantalones?

81

00:04:41,489 --> 00:04:44,367  
No, olvidé cuando eyaculé en público.

82

00:04:44,450 --> 00:04:46,077  
- ¿Sí?  
- No. Jamás lo olvidaré.

83

00:04:50,373 --> 00:04:55,378

Vamos, ni sabe qué te pasó.  
Además, no sabes qué lleva en la mochila.

84

00:04:56,129 --> 00:04:58,131  
Seguro está llena de consoladores.

85

00:04:58,214 --> 00:05:00,633  
Oye, Andrew, ¿jugamos Scrabble de viaje?

86

00:05:02,176 --> 00:05:03,886  
Lo desea mucho.

87

00:05:04,345 --> 00:05:07,598  
Cielos, Andrew, si no te sientas pronto,  
estaremos con...

88

00:05:07,682 --> 00:05:11,311  
- Siéntate, amigo.  
- ¡No!

89

00:05:11,394 --> 00:05:12,979  
Que me coja un pato.

90

00:05:13,062 --> 00:05:15,481  
Iré... a cogirme un pato.

91

00:05:15,565 --> 00:05:17,567  
¿Qué onda, Andrew? ¿Sales con alguien?

92

00:05:17,650 --> 00:05:21,195  
En mi caso, ahora no,  
ni en el pasado, en realidad,

93

00:05:21,279 --> 00:05:23,740  
pero hay una mujer en mi vida.

94

00:05:23,823 --> 00:05:27,118  
Es de un verde oxidado  
y mide 300 metros de alto,

95

00:05:27,201 --> 00:05:29,245  
alias la Estatua de la Libertad,

96

00:05:29,329 --> 00:05:32,540  
alias donde iremos de excursión hoy,  
muchacho.

97

00:05:32,623 --> 00:05:37,503  
Alias otro ejemplo de la creación  
de mitos norteamericanos, gente.

98

00:05:37,587 --> 00:05:40,882  
Les robamos el país  
a los nativos norteamericanos.

99

00:05:41,466 --> 00:05:44,218  
¡Ay, Dios mío, es tan profundo!

100

00:05:44,302 --> 00:05:48,222  
Primero, los indígenas nos dieron  
este país por Acción de Gracias, ¿sí?

101

00:05:48,306 --> 00:05:51,350  
No vale devolver.  
Lo que se da no se devuelve.

102

00:05:51,434 --> 00:05:53,686  
Es así, así que...

103

00:05:53,770 --> 00:05:54,687  
Bueno.

104

00:05:58,524 --> 00:06:01,235  
Bien, en el fondo, ¿eh?

105

00:06:01,319 --> 00:06:03,654  
- VIP.  
- ¿Les traigo alguna bebida?

106

00:06:03,738 --> 00:06:07,075  
- ¿Jugo de naranja, champaña?  
- ¿Hay servicio de bebidas aquí atrás?

107

00:06:07,158 --> 00:06:09,327

Es el hijo del conductor. Está loco.

108

00:06:09,410 --> 00:06:12,163  
Daremos galletas tibias  
al llegar a la estatua,

109

00:06:12,246 --> 00:06:14,123  
no se llenen con pan.

110

00:06:17,752 --> 00:06:19,962  
¿Van a usar la lengua o qué?

111

00:06:20,797 --> 00:06:22,632  
¿Debemos hacer eso?

112

00:06:22,715 --> 00:06:24,884  
Si no queremos, no.

113

00:06:24,967 --> 00:06:28,137  
Es temprano para besarnos.

114

00:06:28,221 --> 00:06:29,680  
Tienes razón.

115

00:06:30,348 --> 00:06:32,475  
Sabes a tartaleta dulce.

116

00:06:32,558 --> 00:06:36,312  
Estaría bien con tomarnos  
de la mano suavemente.

117

00:06:36,395 --> 00:06:37,355  
- Genial.  
- Bien.

118

00:06:37,438 --> 00:06:39,565  
¿Por qué no tomaron champaña? Es gratis.

119

00:06:42,485 --> 00:06:46,155  
- Nick, carrera a la cima.  
- Chicos con chicos, chicas con chicas.

120  
00:06:46,239 --> 00:06:50,284  
Así hablamos de nosotros  
¡y nos vemos arriba para fotos en parejas!

121  
00:06:50,368 --> 00:06:52,370  
- ¿Te parece bien?  
- ¿Fotos en parejas?

122  
00:06:52,453 --> 00:06:56,374  
¿No recuerdas que nos reímos de la gente  
que compartía cuentas de Instagram?

123  
00:06:56,457 --> 00:06:59,335  
Sí. Pero mi pensamiento ha evolucionado.

124  
00:07:00,253 --> 00:07:04,882  
Bien. Supongo que te veré arriba para...  
"fotos en parejas".

125  
00:07:09,303 --> 00:07:11,264  
¿Ese bastardo te abandonó?

126  
00:07:11,347 --> 00:07:14,225  
Supongo que debe estar  
con sus amigos con novias.

127  
00:07:14,308 --> 00:07:17,270  
Seguro pronto harán intercambio,

128  
00:07:17,353 --> 00:07:19,188  
una buena cogida y chupada.

129  
00:07:19,272 --> 00:07:21,357  
Puedes masturbarte en la esquina.

130  
00:07:21,441 --> 00:07:24,986  
Toda orgía necesita un testigo  
y toallitas húmedas.

131  
00:07:25,069 --> 00:07:27,363  
¿Nick sabe cuándo cumple años?

132

00:07:28,281 --> 00:07:31,659

- Supongo.

- Es la fiesta de pareja más importante.

133

00:07:31,742 --> 00:07:34,996

Devin, ¿podemos hablar en privado?

134

00:07:35,079 --> 00:07:39,876

Bueno, Lola. Se pone celosa cuando hablo con cualquier cosa.

135

00:07:44,464 --> 00:07:47,258

A esto llegué. ¡Jay! ¿Qué tal?

136

00:07:47,341 --> 00:07:49,844

- ¿Trepamos a esta chica juntos?

- No puedo hablar.

137

00:07:49,927 --> 00:07:52,805

Me concentro

antes de mi truco más fabuloso.

138

00:07:52,889 --> 00:07:54,599

- Bueno.

- ¿Te preguntas qué truco?

139

00:07:54,682 --> 00:07:58,102

Al final del día,

imitaré a mi quinto mago favorito,

140

00:07:58,186 --> 00:08:00,313

David Copperfield y su famosa ilusión.

141

00:08:00,396 --> 00:08:04,775

Haré desaparecer

la Estatua de la Libertad.

142

00:08:04,859 --> 00:08:07,695

- ¿Ves al oscurito?

- Claro que sí. Es un oscurito.

143

00:08:07,778 --> 00:08:10,823

Quizá pueda ayudarte con tu truco.

144

00:08:11,324 --> 00:08:13,826  
¿Qué rayos? ¿Por qué todos me abandonan?

145

00:08:13,910 --> 00:08:16,370  
Porque hueles a discoteca israelí.

146

00:08:17,246 --> 00:08:20,958  
¿Qué hace un novio exactamente?  
¿Cuáles son mis responsabilidades?

147

00:08:21,042 --> 00:08:24,212  
Debes estar para ella.  
Antes y después de clase,

148

00:08:24,295 --> 00:08:26,631  
almuerzo, hora de dormir,  
constantemente, en realidad.

149

00:08:26,714 --> 00:08:29,008  
- ¿No es extenuante?  
- Es genial, en serio.

150

00:08:29,091 --> 00:08:30,801  
Debes ceder algunas veces.

151

00:08:30,885 --> 00:08:33,304  
- ¿Cómo qué?  
- Mi nombre es Devon,

152

00:08:33,387 --> 00:08:35,806  
pero me hace llamar Devin  
para estar iguales.

153

00:08:35,890 --> 00:08:39,435  
Claro, es Devon.  
No sé si podría cambiar el mío.

154

00:08:39,519 --> 00:08:41,646  
Te acostumbrarás, Jesse.  
¿Lo ves? Lo cambié.

155

00:08:41,729 --> 00:08:42,563  
Entiendo.

156

00:08:42,647 --> 00:08:45,316  
Oye, allí estás. ¿Viste a Nick?

157

00:08:45,733 --> 00:08:48,110  
- No estamos casados.  
- Pero salen, ¿cierto?

158

00:08:48,194 --> 00:08:51,906  
Supongo. Nos besamos,  
nos mensajeamos dos veces,

159

00:08:51,989 --> 00:08:54,700  
y de repente vamos  
al fondo con las parejas.

160

00:08:54,784 --> 00:08:56,786  
- Y el tullido.  
- Estaba ebrio.

161

00:08:56,869 --> 00:09:01,165  
- Le enviaste el perro pescador a Nick.  
- ¿Te lo dijo? ¿Qué más te dijo?

162

00:09:01,249 --> 00:09:03,834  
- No sé si decirte.  
- Andrew, soy yo.

163

00:09:03,918 --> 00:09:08,130  
Lo sé, pero ahora eres  
"la dama de mi amigo".

164

00:09:08,214 --> 00:09:11,259  
No soy una dama. Olvida que dije algo.

165

00:09:11,342 --> 00:09:12,718  
- Jessi...  
- ¿Qué?

166

00:09:13,344 --> 00:09:15,805

Te sentaste sobre un helado, creo.

167

00:09:19,225 --> 00:09:21,978  
Yo también. Estamos iguales.

168

00:09:22,061 --> 00:09:24,063  
Debo ir al baño ya.

169

00:09:24,146 --> 00:09:26,732  
¿Estás bien? Puedo ir contigo.

170

00:09:26,816 --> 00:09:30,653  
Me senté sobre helado a propósito.  
Intentaba enfriarme.

171

00:09:30,736 --> 00:09:33,823  
Te entiendo, amigo.  
Mi lengua es muy seca. Mira.

172

00:09:34,865 --> 00:09:38,869  
Debo humedecerla manualmente cada hora,  
es una pesadilla.

173

00:09:38,953 --> 00:09:42,665  
Lo bueno es que como mucho helado,  
yin y yang.

174

00:09:45,334 --> 00:09:48,713  
Jessi, ¿estás bien?  
¿Llamo al entrenador o a algún adulto?

175

00:09:48,796 --> 00:09:51,340  
Estoy bien.  
No traigas al entrenador Steve.

176

00:09:51,424 --> 00:09:55,469  
No, esto no está pasando.

177

00:09:55,553 --> 00:10:00,891  
Tengo mi primer período  
en la puta Estatua de la Libertad.

178

00:10:01,767 --> 00:10:04,604  
Bien, debo encontrar algo...

179

00:10:04,687 --> 00:10:06,439  
¿Qué mierda?

180

00:10:06,939 --> 00:10:09,191  
Dios mío, esto es lo peor.

181

00:10:10,568 --> 00:10:14,196  
¿Qué encargado sádico y misógino  
abastece el baño?

182

00:10:14,280 --> 00:10:18,951  
¡Me dejaste, Svetlana,  
jodo a todo tu género!

183

00:10:19,035 --> 00:10:21,912  
Jessi, ¿qué pasa?  
¿Traficas droga como mula?

184

00:10:21,996 --> 00:10:25,374  
¿Tu globo de heroína explotó adentro?  
Di algo, lo que sea.

185

00:10:26,083 --> 00:10:29,503  
De hecho, Andrew, ¿puedes pasar?

186

00:10:29,587 --> 00:10:31,088  
- ¿Puedo?  
- ¡Entra!

187

00:10:33,799 --> 00:10:35,843  
Es igual. ¿Qué pasa?

188

00:10:35,926 --> 00:10:38,429  
Jamás le diría esto a un chico,

189

00:10:38,512 --> 00:10:40,890  
- pero ya que eres tú...  
- Hiriente. Continúa.

190

00:10:40,973 --> 00:10:42,391  
...me vino el período.

191

00:10:43,893 --> 00:10:45,227  
Lo siento mucho.

192

00:10:47,813 --> 00:10:51,108  
- ¿Me pasas papel higiénico?  
- ¡No hay!

193

00:10:53,778 --> 00:10:56,739  
Missy, ¿viste a Jessi?  
Debíamos vernos aquí.

194

00:10:56,822 --> 00:10:59,492  
No la vi, pero si miras para allá...

195

00:10:59,575 --> 00:11:01,702  
- Missy.  
- ...verás la isla Ellis,

196

00:11:01,786 --> 00:11:05,164  
la entrada durante generaciones  
de masas apiñadas.

197

00:11:05,247 --> 00:11:06,832  
- Solo...  
- Mucha gente era apartada

198

00:11:06,916 --> 00:11:09,919  
por una enfermedad ocular  
que no sabían que tenían.

199

00:11:10,002 --> 00:11:11,754  
¿Entonces no viste a Jessi?

200

00:11:13,255 --> 00:11:15,299  
Mírala, es el sueño norteamericano.

201

00:11:15,383 --> 00:11:18,886  
Empezó desde el fondo del mar,  
se hizo de la nada,

202

00:11:18,969 --> 00:11:21,597  
y ahora es una estatua inmensa.

203

00:11:21,680 --> 00:11:24,392  
De hecho, fue un regalo de los franceses.

204

00:11:24,475 --> 00:11:26,519  
Típico patriarcado imperialista.

205

00:11:26,602 --> 00:11:29,063  
Imposible  
que la Dama Libertad sea francesa.

206

00:11:29,146 --> 00:11:31,357  
No me enseñaron eso  
en la universidad Fordham.

207

00:11:31,440 --> 00:11:32,608  
- ¿Dónde?  
- Apex Tech.

208

00:11:32,691 --> 00:11:34,652  
- ¿Dónde?  
- Revelación: a distancia.

209

00:11:34,735 --> 00:11:36,737  
- ¿Dónde?  
- Para ser sincero, por Internet.

210

00:11:36,821 --> 00:11:38,322  
- No sé leer.  
- Eso pensaba.

211

00:11:38,406 --> 00:11:41,200  
Mírame como que no crees  
que estamos juntos.

212

00:11:41,283 --> 00:11:43,536  
- ¿Saben dónde está Jessi?  
- ¿No sabes?

213

00:11:43,619 --> 00:11:45,454

Mira tu bolsillo. ¿Está su mano?

214

00:11:45,538 --> 00:11:47,790  
Entró al baño con Andrew G.

215

00:11:47,873 --> 00:11:51,794  
Sigue una lista de gente  
que entró al baño hoy:

216

00:11:51,877 --> 00:11:54,463  
Eric L., Kevin B., Sasha S.

217

00:11:55,047 --> 00:11:57,007  
Sasha está en la lista. ¡Bien!

218

00:11:57,091 --> 00:11:59,969  
Dios mío, ¿duele?

219

00:12:00,052 --> 00:12:02,430  
- No se siente bien.  
- Lo siento mucho.

220

00:12:02,513 --> 00:12:06,267  
Ve a la tienda de regalos,  
fíjate si hay algún... producto femenino.

221

00:12:06,350 --> 00:12:09,186  
Genial.  
¿Guardo el recibo, me reembolsas después?

222

00:12:09,270 --> 00:12:11,856  
- ¡Mi vagina sangra!  
- Bien, será mi regalo.

223

00:12:13,691 --> 00:12:15,693  
¿Qué haré?

224

00:12:20,156 --> 00:12:21,490  
Hola, Jessi.

225

00:12:21,574 --> 00:12:23,826  
Como la mujer más grande del mundo,

226

00:12:23,909 --> 00:12:27,163  
te doy la bienvenida  
a la alianza de la menstruación.

227

00:12:27,746 --> 00:12:29,582  
Gracias a Dios, una mujer.

228

00:12:29,665 --> 00:12:32,918  
Estoy tan asustada. Hay mucha sangre.

229

00:12:33,002 --> 00:12:34,253  
¿Estaré bien?

230

00:12:34,920 --> 00:12:36,922  
Ser mujer es un sufrimiento.

231

00:12:37,006 --> 00:12:41,218  
Nada salvo dolor  
y bebés no deseados de amantes terribles,

232

00:12:41,302 --> 00:12:43,012  
y lo peor, los calambres.

233

00:12:43,679 --> 00:12:46,432  
¿Y si no quiero ser mujer? Me gusto así.

234

00:12:46,515 --> 00:12:50,019  
El cambio llega lo quieras o no,

235

00:12:50,102 --> 00:12:54,398  
como las horribles aves  
que defecan y fornican en tu hombro.

236

00:12:56,066 --> 00:12:57,568  
Eres medio deprimente.

237

00:12:57,651 --> 00:13:03,991  
Lamento no ser más norteamericana,  
como ese alegre Mickey Mouse de mierda.

238

00:13:04,074 --> 00:13:08,496  
Ahora eres una mujer, Jessi,  
y nada será igual.

239

00:13:08,579 --> 00:13:11,582  
Cielos. ¿Hay algo bueno de ser mujer?

240

00:13:11,665 --> 00:13:16,712  
Si tienes mucha suerte un hombre  
se masturbará en ti en el subte,

241

00:13:16,795 --> 00:13:18,130  
así que no.

242

00:13:20,382 --> 00:13:22,343  
Vacía tus bolsillos, Aladín Bin Laden.

243

00:13:22,426 --> 00:13:25,721  
No iba a desaparecer  
la Estatua de la Libertad, en realidad.

244

00:13:25,804 --> 00:13:28,974  
¿Qué planeabas hacer con estos?

245

00:13:29,850 --> 00:13:32,937  
Son para un truco de magia.  
Puedo probarlo. ¿Puedo?

246

00:13:36,232 --> 00:13:38,943  
¡Guau! ¡Eres la persona más talentosa  
que he conocido!

247

00:13:39,026 --> 00:13:41,487  
No quiero alardear,  
pero trajimos a Hoda Kotb una vez.

248

00:13:41,570 --> 00:13:43,405  
¡Gracias por un excelente momento!  
Su amiga, Hoda Kotb.

249

00:13:43,489 --> 00:13:46,909  
¿Hoda Kotb, de la hora de las ebrias  
del Today Show? Guau.

250

00:13:46,992 --> 00:13:50,162  
- ¿Qué más haces?  
- Antes de hacer más trucos,

251

00:13:50,246 --> 00:13:52,998  
¡debo quitarme las esposas!

252

00:13:53,499 --> 00:13:55,042  
- ¡Guau!  
- ¡Cielos!

253

00:13:55,125 --> 00:13:57,461  
- Espera, ¿lo esposamos?  
- No, no lo hicieron.

254

00:13:57,545 --> 00:13:58,671  
Son de casa.

255

00:13:58,754 --> 00:14:01,257  
Nunca se sabe  
cuándo deberás sorprender a alguien.

256

00:14:01,340 --> 00:14:03,759  
Este chico es mucho mejor que Kal Penn.

257

00:14:03,842 --> 00:14:04,885  
Nos vemos en el juicio.

258

00:14:04,969 --> 00:14:06,178  
¡A la mierda Kal Penn!

259

00:14:06,262 --> 00:14:08,722  
- ¡A la mierda Kal Penn!  
- Chicos, es mucho.

260

00:14:08,806 --> 00:14:12,017  
¿Estás ahí, Jessi? Soy yo, Andrew.

261

00:14:12,101 --> 00:14:14,061  
- Entendí.  
- Esperaba que lo hicieras.

262

00:14:14,144 --> 00:14:15,646  
- ¿Hallaste algo?  
- Lo hice.

263

00:14:17,314 --> 00:14:19,859  
¿Bromeas? ¿Qué haré con esto?

264

00:14:19,942 --> 00:14:21,652  
- Es enorme.  
- Me disculpo.

265

00:14:21,735 --> 00:14:24,196  
Era eso o un banderín de los Yankees,

266

00:14:24,280 --> 00:14:27,116  
y me incomodaba  
que los tuvieras tan cerca de...

267

00:14:27,199 --> 00:14:29,368  
tu bendición, vamos los Mets.

268

00:14:29,451 --> 00:14:31,871  
- Vamos, Mets.  
- ¡Vamos, Mets!

269

00:14:31,954 --> 00:14:33,706  
Hay alguien más ahora.

270

00:14:33,789 --> 00:14:35,499  
Saldré. Vamos, Mets.

271

00:14:35,583 --> 00:14:38,002  
¡Vamos, Mets!

272

00:14:38,085 --> 00:14:39,503  
¿Dónde estás?

273

00:14:39,587 --> 00:14:42,298  
- ¿Cuál es tu problema, amor?  
- No es un problema.

274

00:14:42,381 --> 00:14:45,801  
Solo te pido que no etiquetes  
nuestra foto "los devin".

275

00:14:45,885 --> 00:14:48,345  
- Devin, ¿por qué?  
- ¡Porque me llamo Devon!

276

00:14:49,805 --> 00:14:53,267  
Increíble, tengo una toalla del 11/9  
como pañal

277

00:14:53,350 --> 00:14:57,396  
y usé pantalones blancos en el peor día  
de la historia para usarlos.

278

00:14:57,479 --> 00:15:00,691  
- Toma, para tu trasero con... helado.  
- Gracias.

279

00:15:00,774 --> 00:15:01,984  
Eres un buen amigo.

280

00:15:03,027 --> 00:15:05,237  
¿Qué? ¿Qué hacen?

281

00:15:05,321 --> 00:15:07,698  
Adivinaré, ¿miras a Andrew y a Jessi?

282

00:15:07,781 --> 00:15:10,868  
- ¿Por qué tienes binoculares?  
- Porque los turistas son muy graciosos.

283

00:15:10,951 --> 00:15:14,246  
A la derecha hay un adulto  
con camiseta de los Minions.

284

00:15:15,247 --> 00:15:17,917  
- ¿Qué es eso? ¿Lo hueles?  
- No huelo nada.

285

00:15:18,751 --> 00:15:22,212

- Es sangre de período.  
- Cielos, eres muy malo.

286

00:15:22,296 --> 00:15:25,341  
Es lujuria de sangre, Andrew,  
literalmente.

287

00:15:25,424 --> 00:15:27,301  
- Solo puedes hacer una cosa.  
- No...

288

00:15:27,384 --> 00:15:29,178  
- ¡Coge su cara!  
- ...digas eso.

289

00:15:29,887 --> 00:15:31,931  
¿Prometes que quedará entre nosotros?

290

00:15:32,014 --> 00:15:36,393  
Claro, tú y yo  
y esa toalla gigante del 11/9.

291

00:15:36,477 --> 00:15:38,479  
- Nunca olvidar.  
- ¡Nunca olvidar!

292

00:15:38,562 --> 00:15:43,108  
¡La clave es confiar  
que la carta correcta aparecerá

293

00:15:43,192 --> 00:15:45,736  
cuando más la necesites!

294

00:15:45,819 --> 00:15:46,779  
¿Es tu carta?

295

00:15:46,862 --> 00:15:47,821  
GUARDIA GORDO

296

00:15:47,905 --> 00:15:49,865  
- Es mi firma. Asombroso.  
- Cielos.

297

00:15:49,949 --> 00:15:53,327  
Eres libre, amigo. Eres demasiado bueno.  
¡La magia es lo mejor!

298

00:15:53,410 --> 00:15:55,955  
Vivo solo, no tengo a nada ni nadie.

299

00:15:57,957 --> 00:16:02,461  
- ¿Qué pasó? Nos veríamos en la cabeza.  
- Creo que es la corona, ¿o una visera?

300

00:16:02,544 --> 00:16:04,380  
Como sea, Andrew. Creí que salíamos.

301

00:16:04,463 --> 00:16:06,882  
- Hay reglas.  
- ¿Qué mierda importan las reglas?

302

00:16:06,966 --> 00:16:10,719  
¡Importan! Estuve solo ahí arriba.  
Parecía un idiota frente a los Devin.

303

00:16:10,803 --> 00:16:12,888  
- Nick, sé amable.  
- ¿Por qué la apoyas?

304

00:16:12,972 --> 00:16:15,975  
No la apoyo. Quiero que seamos amigos.

305

00:16:16,058 --> 00:16:18,644  
Estabas con Devon y yo ayudaba a Jessi.

306

00:16:18,727 --> 00:16:20,229  
- ¿Ayudarla con qué?  
- Nada.

307

00:16:20,312 --> 00:16:22,398  
- Te vi abrazándola.  
- Solo porque...

308

00:16:22,481 --> 00:16:24,316  
- ¿Por qué?

- ¡Le vino el período!

309

00:16:24,400 --> 00:16:25,234  
¡Andrew!

310

00:16:26,527 --> 00:16:28,779  
- Lo siento.  
- ¿Lo sientes por qué?

311

00:16:28,862 --> 00:16:31,949  
- ¿Que te haya venido?  
- No lo sientas.

312

00:16:32,032 --> 00:16:34,159  
No es una enfermedad,  
es totalmente normal.

313

00:16:34,243 --> 00:16:37,287  
Sé que nadie habla al respecto,  
pero todas lo tienen

314

00:16:37,371 --> 00:16:41,667  
y ahora yo lo tengo,  
¡en mis putos pantalones blancos!

315

00:16:42,835 --> 00:16:45,713  
Dios mío.

316

00:16:45,796 --> 00:16:48,132  
Estoy por encima de esto  
y no haré comentarios.

317

00:16:48,215 --> 00:16:50,342  
El helado de Jessi era sangre menstrual.

318

00:16:50,426 --> 00:16:55,222  
Diré esto: necesito aire fresco  
porque esto es algo asqueroso.

319

00:16:55,848 --> 00:16:59,268  
Es una pesadilla.  
Es lo que tememos todas.

320

00:16:59,351 --> 00:17:00,769  
No participaré de esto,

321

00:17:00,853 --> 00:17:04,773  
pero no fue "un período"  
sino "un instante".

322

00:17:04,857 --> 00:17:07,651  
Lo peor de todo,  
la perra tiene cortos blancos.

323

00:17:07,735 --> 00:17:10,320  
Sí, sobreviví al autobús.

324

00:17:10,404 --> 00:17:13,282  
Viajé en la mochila de Missy.

325

00:17:13,365 --> 00:17:17,286  
Chicos, tuve el mejor día de mi vida.

326

00:17:17,911 --> 00:17:20,039  
Jessi, ¿qué tienes detrás de la oreja?

327

00:17:20,122 --> 00:17:22,249  
Ahora no, Jay, no estoy de humor.

328

00:17:22,332 --> 00:17:23,834  
Ay, ¿estás con tu pe...?

329

00:17:35,971 --> 00:17:39,058  
Cuando el óvulo desciende por primera vez

330

00:17:41,268 --> 00:17:43,228  
Es expulsado

331

00:17:43,312 --> 00:17:47,024  
Y es expulsado con la pared del útero

332

00:17:48,942 --> 00:17:54,448  
Y el flujo  
El flujo menstrual comienza

333

00:17:56,366 --> 00:17:58,535  
Sale de la vagina

334

00:17:58,619 --> 00:18:02,706  
Todo se desliza fuera de la vagina

335

00:18:05,709 --> 00:18:09,880  
No, no estás sola

336

00:18:09,963 --> 00:18:13,801  
Porque todos sangran

337

00:18:14,802 --> 00:18:18,055  
De vez en cuando

338

00:18:18,764 --> 00:18:20,724  
Así que déjalo fluir

339

00:18:21,642 --> 00:18:25,479  
Las amistades se terminan

340

00:18:27,481 --> 00:18:30,901  
Y dejan una mancha vergonzosa

341

00:18:30,984 --> 00:18:34,738  
En los pantalones blancos de tu corazón

342

00:18:34,822 --> 00:18:38,575  
Y todos sangran

343

00:18:38,659 --> 00:18:42,996  
Como si tus tripas explotaran

344

00:18:43,080 --> 00:18:46,125  
Todos sangran

345

00:18:46,208 --> 00:18:50,170  
La vida es dolor, calambres e hinchazón

346

00:18:50,254 --> 00:18:53,674  
Todos sangran

347

00:18:54,508 --> 00:18:56,176  
¿Qué les pasa, están locos?

348

00:18:56,260 --> 00:18:58,428  
Suban al autobús.

349

00:19:00,097 --> 00:19:02,933  
¿Llegaste al baño a tiempo, Steve?

350

00:19:03,016 --> 00:19:05,769  
Sí, pero justo a tiempo.

351

00:19:07,396 --> 00:19:10,190  
Aquí tienes, niña,  
para... tus cosas femeninas.

352

00:19:10,274 --> 00:19:11,692  
Gracias, entrenador Steve.

353

00:19:13,277 --> 00:19:14,945  
Son malvaviscos.

354

00:19:15,028 --> 00:19:17,739  
No sé leer, miro las fotos.

355

00:19:17,823 --> 00:19:21,243  
En fin, fue muy noble de su parte.

356

00:19:21,326 --> 00:19:23,954  
No tan noble. Me eché una buena cagada.

357

00:19:24,037 --> 00:19:27,457  
- Llegué justo a tiempo...  
- Lo oí decírselo al Sr. Lizer.

358

00:19:27,541 --> 00:19:29,877  
- Salía mientras me sentaba.  
- ¡Entendí!

359

00:19:29,960 --> 00:19:32,129  
Como una suricata asomando en la pradera,

360

00:19:32,212 --> 00:19:34,298  
pero al revés...

361

00:19:34,381 --> 00:19:35,382  
Información recibida.

362

00:19:37,217 --> 00:19:39,678  
Cariño, siento lo de antes.

363

00:19:39,761 --> 00:19:41,305  
Etiqueta la foto como quieras.

364

00:19:41,388 --> 00:19:44,183  
Cariño, gracias. Ya lo hice.

365

00:19:46,185 --> 00:19:48,979  
- Siento lo de antes también.  
- Está bien.

366

00:19:49,062 --> 00:19:50,939  
¿Es todo? Pareces enojada aún.

367

00:19:51,607 --> 00:19:53,942  
Iré a casa y quemaré mis pantalones.

368

00:19:54,026 --> 00:19:55,485  
Somos dos.

369

00:19:55,569 --> 00:19:59,114  
Mentí al decir que llegué justo a tiempo.

370

00:20:01,700 --> 00:20:03,368  
¿Cómo estuvo tu día, cariño?

371

00:20:06,330 --> 00:20:08,415  
Jessi, cariño, ¿qué pasa?

372

00:20:08,498 --> 00:20:10,959  
- Me vino el período.  
- Te vino el período.

373

00:20:11,043 --> 00:20:12,544  
Me hiciste usar cortos blancos.

374

00:20:12,628 --> 00:20:14,421  
Ay, te hice usar los blancos.

375

00:20:14,796 --> 00:20:16,548  
Lo siento tanto.

376

00:20:18,926 --> 00:20:21,845  
Luego asusté mucho a un gato.

377

00:20:23,597 --> 00:20:26,266  
- ¿Cómo estuvo tu día?  
- Sinceramente, no bien, Duke.

378

00:20:26,350 --> 00:20:29,353  
Mi novia tuvo su período  
y se enojó conmigo.

379

00:20:29,436 --> 00:20:31,813  
Parece que ambos  
tuvimos problemas femeninos.

380

00:20:33,398 --> 00:20:36,318  
- Duke, no ayudas.  
- Relájate, Nick.

381

00:20:36,401 --> 00:20:38,820  
Esta cosa del período pasará,

382

00:20:38,904 --> 00:20:44,826  
pero regresará una y otra y otra vez,  
hasta que un día te diga que no le vino,

383

00:20:44,910 --> 00:20:49,831  
entonces ahí te mudas  
y cambias tu nombre a Duke Ellington.

384

00:20:50,624 --> 00:20:53,835  
Cometí errores tremendos en mi vida.

385

00:20:55,504 --> 00:20:58,298  
Estoy pagando por mis pecados ahora

386

00:20:59,508 --> 00:21:02,261  
¿Sabías que los tampones  
son un artículo de lujo?

387

00:21:02,344 --> 00:21:05,931  
Es un gran lujo meterte un trozo  
de algodón en tu entrepierna.

388

00:21:06,014 --> 00:21:07,724  
¿Cómo uso un tampón?

389

00:21:08,517 --> 00:21:10,852  
Cariño, no estás lista para tampones.

390

00:21:10,936 --> 00:21:13,730  
Terminemos el entrenamiento básico  
antes de ir a Faluya.

391

00:21:14,731 --> 00:21:16,650  
- Jamás debimos ir.  
- Lo sé.

392

00:21:16,733 --> 00:21:18,235  
- Maldito Cheney.  
- Mamá, por favor.

393

00:21:18,318 --> 00:21:20,112  
- Comencemos con un apósito.  
- Gracias, mamá.

394

00:21:20,195 --> 00:21:22,447  
- Todo estará bien.  
- No parece justo.

395

00:21:23,031 --> 00:21:24,783  
No lo es. Ven aquí.

396

00:21:25,450 --> 00:21:27,786  
- Si los hombres tuvieran período...  
- ¡Mamá!

397

00:21:27,869 --> 00:21:29,705  
¿Qué? Sería un deporte olímpico.

398

00:21:29,788 --> 00:21:32,124  
Darían medallas al flujo más intenso.

399

00:21:34,793 --> 00:21:37,921  
¿Sabías que sus vaginas sangran?

400

00:21:38,005 --> 00:21:39,464  
Es muy loco.

401

00:21:39,548 --> 00:21:42,843  
¿Qué harías si te sangrara el pene  
una vez por mes?

402

00:21:42,926 --> 00:21:44,886  
¡Dios! ¡No sé!

403

00:21:44,970 --> 00:21:47,097  
¿Por qué me haces pensar en eso?

404

00:21:47,180 --> 00:21:50,058  
- ¿Qué harías tú?  
- Una vez comí mucha remolacha

405

00:21:50,142 --> 00:21:51,893  
y cuando cagué estaba rojo,

406

00:21:51,977 --> 00:21:55,105  
pensé que me sangraba el trasero  
y dije: "Ay, no".

407

00:21:55,188 --> 00:21:58,942  
- Claro.  
- Luego recordé: "Ah, comí remolachas".

408

00:21:59,026 --> 00:22:00,902  
Creo que no es lo mismo.

409

00:22:00,986 --> 00:22:04,323  
Lo que le pasó a Jessi hoy  
es importante.

410

00:22:04,406 --> 00:22:07,117  
¿Crees que no es la buena Jessi de antes?

411

00:22:07,200 --> 00:22:09,411  
No, siempre será la buena Jessi.

412

00:22:09,494 --> 00:22:11,330  
- La conozco de siempre.  
- No sé.

413

00:22:11,413 --> 00:22:14,541  
Que la vagina te sangre mensualmente  
tiene que cambiarte.

414

00:22:14,624 --> 00:22:15,959  
Claro que lo hará.

415

00:22:18,253 --> 00:22:20,339  
Esto no es hermoso.

416

00:22:28,472 --> 00:22:31,266  
Hola, mi precioso raviolito.

417

00:22:34,061 --> 00:22:36,688  
- Calma, cariño.  
- ¿Quién... qué eres?

418

00:22:36,772 --> 00:22:39,900  
Soy la Bestia Hormonal.

419

00:22:41,526 --> 00:22:46,364  
Si viniste a decirme lo horrible  
que es ser mujer, ya se encargaron.

420

00:22:46,448 --> 00:22:49,451  
Los franceses son mentirosos  
y tu madre está en decadencia.

421

00:22:49,534 --> 00:22:51,620  
Tú estás ascendiendo, niña.

422

00:22:51,703 --> 00:22:54,498  
- ¿Sí?  
- Deberás cambiar algunas cosas.

423

00:22:54,581 --> 00:22:56,583  
Por ejemplo, ¿qué mierda es esto?

424

00:22:56,666 --> 00:22:58,835  
- Mi guante de béisbol.  
- ¡Despídete!

425

00:22:58,919 --> 00:23:00,087  
- ¡Oye!  
- ¡Escúchame!

426

00:23:00,170 --> 00:23:03,632  
Quieres robar labiales,  
oír a Lana Del Rey todo el tiempo

427

00:23:03,715 --> 00:23:05,425  
mientras cortas todas tus camisetas.

428

00:23:05,509 --> 00:23:09,930  
¡Quieres gritarle a tu madre  
y reírte de sus lágrimas!

429

00:23:10,013 --> 00:23:13,558  
- No quiero gritarle.  
- Ya no es tu madre.

430

00:23:13,642 --> 00:23:16,394  
De ahora en adelante, la llamarás Shannon.

431

00:23:17,562 --> 00:23:20,315  
- Eres muy hermosa.  
- Lo sé.

432

00:23:20,941 --> 00:23:24,402  
- ¿Por qué hueles tan bien?  
- No uso desodorante

433

00:23:24,486 --> 00:23:26,738  
y solo tomo baños de burbujas.

434

00:23:27,405 --> 00:23:28,990  
¿Todo bien, cariño?

435

00:23:29,074 --> 00:23:30,742  
¡Sal de aquí, Shannon!

436

00:23:30,826 --> 00:23:34,538  
- Tu cabello luce bonito.  
- ¡Dije que salgas!

437

00:23:35,705 --> 00:23:38,375  
Maravillosamente hecho, mi pequeña.

438

00:23:38,458 --> 00:23:42,587  
Serán los mejores años de tu vida.

439

00:23:42,671 --> 00:23:47,634  
Ahora arrojémonos a la cama y lloremos  
tanto que no salga ningún ruido.

**N** SERIES

**BIG MOUTH**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.